

**Date :** 11/20/2022 11:42:19 AM

**From :** "Yuval Abramovich"

**To :** "Efrat Sznaj"

**Cc :** "Yael Weiner" , "Itai Apter"

**Subject :** RE: (Dolenc v. Slovenia) קביעה של ביה"ד האירופי לזכויות אדם בדבר הפרה של סעיף 6 לאמנה במסגרת אכיפת פס"ד ישראלי בעניין מסיקה

**Attachment :** [טיוטת מייל מתוקן לגיל-עד.docx](#); [217732\\_image001.jpg](#);

היי אפרת,

מצ"ב, מקווה שעונה לדרישה. אם צריך תיקונים/השלמות/משהו נוסף, אני כאן.

יובל

---

**From:** Itai Apter <ItaiA@justice.gov.il>  
**Sent:** Sunday, November 20, 2022 11:40 AM  
**To:** Yuval Abramovich <YuvalAbr@justice.gov.il>; Efrat Sznaj <EfratSz@justice.gov.il>  
**Cc:** Yael Weiner <Yaelw@justice.gov.il>  
**Subject:** RE: (Dolenc v. Slovenia) לאמנה 6 סעיף של הפרה של סעיף 6 לאמנה (Dolenc v. Slovenia) קביעה של ביה"ד האירופי לזכויות אדם בדבר הפרה של סעיף 6 לאמנה (Dolenc v. Slovenia) במסגרת אכיפת פס"ד ישראלי בעניין מסיקה

יש לי קצת תחושה שגיל-עד מגזים במשמעות של הקביעה של בית הדין. אולי כדאי לדבר איתו על זה בהמשך. הרי גם בתי המשפט בסלובניה וממשלת סלובניה לא ראו בעייתיות. כל מה שהיה כאן זה תיק בנסיבות מאוד מיוחדות, מסיקה נכה 100% ודלנקו החרים את בית המשפט בישראל. זה לא שהוא היה בסדר ובכל זאת בתי המשפט בארץ המשיכו. לא היה שום הד לפסק הדין הזה למיטב ידיעתנו ולא צריך לדעתי לעשות מזה משהו שזה לא. מדובר בביקורת על החלטה ספציפית בתיק אזרחי שגם אושרה בעליון.

---

**From:** Yuval Abramovich <YuvalAbr@justice.gov.il>  
**Sent:** Sunday, November 20, 2022 11:09 AM  
**To:** Efrat Sznaj <EfratSz@justice.gov.il>  
**Cc:** Yael Weiner <Yaelw@justice.gov.il>; Itai Apter <ItaiA@justice.gov.il>  
**Subject:** RE: (Dolenc v. Slovenia) לאמנה 6 סעיף של הפרה של סעיף 6 לאמנה (Dolenc v. Slovenia) קביעה של ביה"ד האירופי לזכויות אדם בדבר הפרה של סעיף 6 לאמנה (Dolenc v. Slovenia) במסגרת אכיפת פס"ד ישראלי בעניין מסיקה

אין בעיה

---

**From:** Efrat Sznaj <EfratSz@justice.gov.il>  
**Sent:** Sunday, November 20, 2022 9:39 AM  
**To:** Yuval Abramovich <YuvalAbr@justice.gov.il>  
**Cc:** Yael Weiner <Yaelw@justice.gov.il>; Itai Apter <ItaiA@justice.gov.il>  
**Subject:** FW: (Dolenc v. Slovenia) לאמנה 6 סעיף של הפרה של סעיף 6 לאמנה (Dolenc v. Slovenia) קביעה של ביה"ד האירופי לזכויות אדם בדבר הפרה של סעיף 6 לאמנה (Dolenc v. Slovenia) במסגרת אכיפת פס"ד ישראלי בעניין מסיקה

הי יובל,

אשמח שתעדכן את טיוטת העדכון לגבי פסיקת בית הדין האירופי לזכויות אדם מטה בהתאם לדגשים במייל של גיל-עד.

מבחינת לו"ז, בבקשה ביום-יומיים הקרובים, בכפוף למשימות דחופות.

מוזמן לפנות אליי בכל שאלה. החומרים שמורים בתיקיה: א\משפט בין-לאומי פומבי\משפט בין-לאומי פרטי\אכיפת פסקי חוץ\הליכים משפטיים\מסיקה - אכיפת פסק דין בסלובניה.

תודה רבה מראש,  
אפרת

---

**From:** Gilad Noam <[Giladn@justice.gov.il](mailto:Giladn@justice.gov.il)>  
**Sent:** Friday, November 18, 2022 12:38 PM  
**To:** Efrat Sznaj <[EfratSz@justice.gov.il](mailto:EfratSz@justice.gov.il)>  
**Cc:** Yael Weiner <[Yaelw@justice.gov.il](mailto:Yaelw@justice.gov.il)>; Itai Apter <[ItaiA@justice.gov.il](mailto:ItaiA@justice.gov.il)>; Yuval Abramovich <[YuvalAbr@justice.gov.il](mailto:YuvalAbr@justice.gov.il)>; Tal Ben-Dayan <[TalBend@justice.gov.il](mailto:TalBend@justice.gov.il)>  
**Subject:** RE: (Dolenc v. Slovenia) לאמנה 6 סעיף של הפרה של סעיף 6 לאמנה (Dolenc v. Slovenia) במסגרת אכיפת פס"ד ישראלי בעניין מסיקה

אפרת שלום,

תודה רבה על טיוטת העדכון. לדעתי, המבנה והדגשים של העדכון צריכים להיות מעט שונים.

מכיוון שלב העניין הוא פסיקתו האחרונה של בית הדין האירופי לזכויות אדם, יש להתחיל בתיאור הקביעות העיקריות של בית הדין האירופי, בדומה למה שמופיע בדיווח של גלית למטה. כמו כן, יש לשקף את מה שעולה מהחלטות בית המשפט המחוזי, וכנראה גם החלטה אחת של בית המשפט העליון, בכל מה שקשור להתנהלות ההגנה בקשר להעדת עדי ההגנה בתיק (הדברים נזכרים בפסקה 2 של החלטת בית המשפט המחוזי שצורפה למייל לך, ששם גם יש הפניות להחלטות הרלוונטיות, וגם ב"אחרית הדבר" של השופטת). ככל שבית הדין האירופי נסמך על תיאור ההליכים הישראליים בבתי המשפט בסלובניה ויש פער בין תיאור זה לבין האמירות בפועל בפסיקות בישראל, יש לחדד זאת.

לאחר מכן, יש להביא את הדברים הנוגעים לליווי שלנו את הנושא בעבר, כולל ההסבר שהטענה בדבר הפגמים שבאי העדת עדי ההגנה לא עלו כחלק מטיפולנו בתיק.

אנא העבירו לי טיוטה חדשה בהתאם לאמור לעיל.

בברכה,  
גיל-עד

---

**From:** Efrat Sznaj <[EfratSz@justice.gov.il](mailto:EfratSz@justice.gov.il)>  
**Sent:** Monday, November 14, 2022 1:16 PM  
**To:** Gilad Noam <[Giladn@justice.gov.il](mailto:Giladn@justice.gov.il)>  
**Cc:** Yael Weiner <[Yaelw@justice.gov.il](mailto:Yaelw@justice.gov.il)>; Itai Apter <[ItaiA@justice.gov.il](mailto:ItaiA@justice.gov.il)>; Yuval Abramovich <[YuvalAbr@justice.gov.il](mailto:YuvalAbr@justice.gov.il)>  
**Subject:** קביעה של ביה"ד האירופי לז"א בדבר הפרה של סעיף 6 לאמנה במסגרת (Dolenc v. Slovenia) אכיפת פס"ד ישראלי בעניין מסיקה

גיל-עד שלום,

בהמשך לבקשתך, ראה מטה טיוטת עדכון בדבר פסק הדין של בית הדין האירופי לזכויות אדם בעניין אכיפת פסק דין ישראלי בסלובניה.

אנו מציעים להעביר את העדכון לרועי כהן, שליווה את הטיפול בפרשה. הנהלת בתי המשפט לא היו מעורבים בזמנו, אך נציע להעביר את העדכון גם ליועץ המשפטי של מערכת בתי המשפט, ברק לייזר.

בברכה,  
אפרת

-----

שלום רב,

אבקש לעדכן כי ביום 20.1.2022 פרסם בית הדין האירופי לזכויות אדם פסק דין הנוגע לאכיפה בסלובניה של פסק דין ישראלי בעניין מסיקה – פרשה שעסקנו בה במשך מספר שנים, בתיאום עם היועץ המשפטי לממשלה באותה התקופה, ד"ר אביחי מנדלבלט, ולשכת שרת המשפטים דאז, הגב' אילת שקד. בית הדין קבע כי סלובניה הפרה את הזכות למשפט הוגן לפי האמנה האירופית לזכויות אדם כאשר נתנה תוקף לפסקי הדין שניתנו בישראל לטובת אליהו מסיקה, אזרח ישראלי, בתביעת נזיקין אזרחית נגד פרופ' דלקו דולנס, רופא סלובני, כפי שיפורט להלן.

פסק הדין הישראלי הנדון ניתן על ידי בית המשפט המחוזי בתל אביב לטובתו של מסיקה, שהפך למשותק בכל גופו עקב ניתוח שדולנס ביצע בסלובניה. במסגרת ההליך, דולנס סירב להגיע לישראל לצורכי חקירה נגדית, וגם עדי ההגנה סירבו להגיע או להעיד באמצעות וידאו קונפרנס, כך שלבסוף התקבלה התביעה על סמך הראיות שהציג מסיקה בלבד. בית המשפט המחוזי קבע כי דולנס נדרש לשלם פיצויים בסכום של 11 מיליון ש"ח למר מסיקה בגין רשלנות רפואית בעקבות נזקי הניתוח (ת"א 823/95 אליהו מסיקה נ' פרופ' וינקו דולנס (19.01.2006) – מצ"ב). בית המשפט העליון אישר את פסק הדין של בית המשפט המחוזי.

מסיקה ביקש לאכוף את פסק הדין נגד דולנס בסלובניה ובקשתו נדונה במספר ערכאות. לאחר שהסתמן כי בקשת האכיפה תדחה מטעמים שונים, עורכי הדין של מסיקה עמדו עמנו בקשר מספר פעמים במהלך השנים 2015-2018, לאורך הליכי האכיפה בסלובניה, וביקשו כי משרד המשפטים הישראלי יתערב בהליכים המשפטיים בסלובניה, הן על מנת לסייע למסיקה והן בטענה כי החלטות בית המשפט בסלובניה כוללות אמירות בעייתיות לגבי טיב מערכת המשפט בישראל. הדברים נשקלו, כולל יחד עם משרד החוץ, ואף הובאו בפני היועץ דאז, והוחלט כי אין מקום להתערבות פורמלית מצדנו. לאור הנסיבות הקשות ניסינו לפנות בערוצים לא פורמליים למשרד המשפטים הסלובני אך פנייה זו לא סייעה.

בשלב מסוים, משרד המשפטים הסלובני פנה אלינו (באמצעות משרד החוץ) לביורר המצב המשפטי בישראל ביחס לאכיפת פסקי דין סלובניים בישראל, על רקע ההליכים בעניין מסיקה. על דעתו של ד"ר מנדלבלט, ובתיאום עם משרד החוץ, העברנו מענה לפנייתם, במסגרתו תיארנו את הדין בישראל בדבר אכיפת פסקי חוץ, בדגש על סוגיות פרטניות הרלוונטיות לנסיבות העניין (מצ"ב). הפנייה של משרד המשפטים הסלובני לא התייחסה לשאלות שקשורות להחלטות בתי המשפט בישראל לגבי אופן גביית העדויות מעדי ההגנה של דולנס. גם להבנתנו אז, השאלה לא עמדה במוקד ההכרעה של בתי המשפט בסלובניה, כפי שניתן לראות גם מהתיאור של טענותיה של סלובניה בפני בית הדין האירופי בפסק דינו בעניין.

לאחר שהעברנו את המענה, בית המשפט המחוזי בלובליאנה קבע כי אין לאכוף את פסק הדין בסלובניה, בנימוק כי בנסיבות הפוכות, בית משפט ישראלי לא היה אוכף פסק הדין מסלובניה כך שלא מתקיימת ההדדיות הנדרשת לפי הדין הסלובני. לאחר מספר חודשים, בית המשפט העליון בסלובניה קבע כי זכויותיו החוקתיות של דולנס להליך הוגן לא הופרו, וכי המסקנה לגבי העדר הדדיות של בית המשפט המחוזי לא הייתה נכונה. בית המשפט קבע בהתאם כי ניתן לאכוף את פסק הדין הישראלי לטובתו של מסיקה בסלובניה.

דולנס פנה לבית הדין האירופי לזכויות אדם וטען כי אכיפת פסק הדין הפרה את זכותו למשפט הוגן לפי סעיף 6 לאמנה האירופית לזכויות אדם. בית הדין קבע כי אי-היענות של בית המשפט המחוזי בתל אביב לבקשת דולנס כי עדי ההגנה ייחקרו באמצעות ההסדרים הקבועים באמנת האג לגביית ראיות משנת 1970, הפרה את זכויותיו החוקתיות. בית הדין לא השתכנע שהחלטה של בית המשפט המחוזי שלא לפעול לפי אמנת האג הייתה מוצדקת בניסבות העניין ושהחלופה שהוצעה על ידו לגביית העדויות באמצעות וידאו קונפרנס הייתה מעשית. הקביעות בעניין זה נעשו אגב בחינת הביקורת השיפוטית שביצעו הערכאות בסלובניה במסגרת ההליכים המדינתיים שניהל דולנס בהתנגדות לאכיפת פסק הדין הישראלי.

בית הדין פסק פיצוי סמלי לטובתו של דולנס, כאשר בהמשך ייבחן האם יש מקום לפיצוי משמעותי יותר בגין הנזקים שהוא טען שנגרמו לו כתוצאה מהחלטות בתי המשפט בסלובניה.

עוד נציין כי בשלב זה לא מוכרות לנו פניות מסלובניה לישראל על רקע ההליך בבית הדין ובינתיים לא הגיעו אלינו פניות מעורכי דינו של מסיקה בנושא.

לעדכונכם.

בברכה,

---

**From:** Tal Ben-Dayana <[TalBend@justice.gov.il](mailto:TalBend@justice.gov.il)>

**Sent:** Sunday, October 23, 2022 7:53 PM

**To:** Efrat Sznaj <[EfratSz@justice.gov.il](mailto:EfratSz@justice.gov.il)>

**Cc:** Itai Apter <[ItaiA@justice.gov.il](mailto:ItaiA@justice.gov.il)>

**Subject:** FW: (Dolenc v. Slovenia) לאמנה 6 סעיף של הפרה של ד"א בדבר הפרה של סעיף 6 לאמנה (Dolenc v. Slovenia) קביעה של ביה"ד האירופי לז"א בדבר הפרה של סעיף 6 לאמנה (Dolenc v. Slovenia) במסגרת אכיפת פס"ד ישראלי

מעבירה גם אלייך, לבקשת איתי.

**טל בן-דיין**, עו"ד

עוזרת למשנה ליועצת המשפטית לממשלה (משפט בין-לאומי) | ייעוץ וחקיקה

054-2321544 / 073-3928785 ☎

[TalBenD@justice.gov.il](mailto:TalBenD@justice.gov.il) ✉

ייעוץ וחקיקה  
OFFICE OF LEGAL COUNSEL AND LEGISLATIVE AFFAIRS  
المشورة والتشريع

משרד המשפטים  
MINISTRY OF JUSTICE | وزارة العدل



---

**From:** Tal Ben-Dayana

**Sent:** Sunday, October 23, 2022 7:50 PM

**To:** Itai Apter <[ItaiA@justice.gov.il](mailto:ItaiA@justice.gov.il)>

**Cc:** Yael Weiner <[Yaelw@justice.gov.il](mailto:Yaelw@justice.gov.il)>; Galit Ragan <[GalitRa@justice.gov.il](mailto:GalitRa@justice.gov.il)>; Noa Elyakim <[NoaEly@justice.gov.il](mailto:NoaEly@justice.gov.il)>

**Subject:** FW: (Dolenc v. Slovenia) לאמנה 6 סעיף של הפרה של ד"א בדבר הפרה של סעיף 6 לאמנה (Dolenc v. Slovenia) קביעה של ביה"ד האירופי לז"א בדבר הפרה של סעיף 6 לאמנה (Dolenc v. Slovenia) במסגרת אכיפת פס"ד ישראלי

היי,

בהמשך לשיחתנו, כותבת גם במסודר – גיל-עד קרא את הדיווח של גלית וביקש טיטוט דיווח לגורמים הרלוונטיים במערכת בתי המשפט (מנהל בתי המשפט? יועץ משפטי?), וכן ללשכת יועצת ולמשנים רלוונטיים.

בברכה,

**טל בן-דיין**, עו"ד

עוזרת למשנה ליועצת המשפטית לממשלה (משפט בין-לאומי) | ייעוץ וחקיקה

054-2321544 / 073-3928785 ☎

[TalBenD@justice.gov.il](mailto:TalBenD@justice.gov.il) ✉



**From:** Galit Ragan <[GalitRa@justice.gov.il](mailto:GalitRa@justice.gov.il)>

**Sent:** Saturday, October 22, 2022 10:58 PM

**To:** International Law Managers <[International\\_Law\\_Managers@justice.gov.il](mailto:International_Law_Managers@justice.gov.il)>

**Subject:** קביעה של ביה"ד האירופי לז"א בדבר הפרה של סעיף 6 לאמנה במסגרת (Dolenc v. Slovenia) ישראל  
אכיפת פס"ד ישראלי

שלום לכולם,

ראו פסק דין שנתן בית הדין האירופי לזכויות אדם שלשום (20/10), בו קבע כי סלובניה הפרה את סעיף 6 לאמנה האירופית לזכויות אדם (הזכות למשפט הוגן) כאשר נתנה תוקף לפסק דין ישראלי של בית המשפט המחוזי בתביעת נזיקין אזרחית נגד רופא סלובני. ההחלטה השיפוטית הישראלית נבחנה על-ידי מספר ערכאות סלובניות, לרבות בית המשפט החוקתי, אשר מצאו שלא הופרו זכויות הנתבע לפי האמנה האירופית, אולם כאמור, בית הדין האירופי לזכויות אדם סבר אחרת.

מדובר היה בתביעה שהתנהלה בישראל על-ידי מטופל שנתח בסלובניה ונפגע עקב הניתוח. הנתבע הוא אזרח ותושב סלובניה, ובמסגרת ההליך, סירב להגיע לישראל לצורכי חקירה נגדית, כמו גם עדי ההגנה, כך שלבסוף התקבלה התביעה על-סמך ראיות התובע בלבד. ביחס לשתי החלטות של בית המשפט הישראלי נקבע כי אלו הפרו את זכויותיו של הנתבע מכוח האמנה האירופית: (1) אי-היענות של בית המשפט המחוזי לבקשת הנתבע כי עדי ההגנה יחקרו באמצעות הסדרים הקבועים באמנת האג (Hague Evidence Convention); (2) ואי-נקיטת אמצעים מספקים על-ידי בית המשפט להמציא לנתבע את ההחלטות בתיק לאחר שהלה פיטר את בא כוחו.

בעניין הראשון, בית המשפט המחוזי הציע חלופה של גביית העדויות באמצעות וידאו קונפרנס, אך בית הדין האירופי לא השתכנע שהחלטה שלא לפעול לפי אמנת האג הייתה מוצדקת בנסיבות העניין ושהחלופה שהוצעה הייתה מעשית. בעניין השני, בית הדין האירופי מצא שההוראה שנתן בית המשפט הישראלי להמשיך ולהמציא מסמכים לבא-כוחו לשעבר של הנתבע, במקום לנקוט באמצעים לביצוע המצאה ישירה לנתבע עצמו, גם היא הפרה את זכויותיו מכוח האמנה. יציין, כי קביעות אלו נעשו אגב בחינת הביקורת השיפוטית שביצעו הערכאות בסלובניה במסגרת ההליכים המדינתיים שניהל העותר לביטול פסק החוץ.

לא הכרתי את התיק קודם לכן. ייתכן שלווה לאורך השנים על-ידי המחלקה (יעל – האם הכרתם/ליוויתם את ההליך בסלובניה?) או המשרד, אך מכל מקום פסיקה של ה-ECtHR שקובעת שהליך שיפוטי שהתנהל בישראל הפר דה-פקטו את סעיף 6 לאמנה האירופית לזכויות אדם היא משמעותית, ויכולה להשפיע בשיח עם גורמים אירופאים בדבר איכות מערכת המשפט הישראלית והיכולת לנהל הליכים משפטיים אפקטיביים בישראל (הגם שישראל אינה חברה לאמנה).

**From:** Th.O.M. Dieben <[dieben@jahae.nl](mailto:dieben@jahae.nl)>  
**Sent:** Friday, October 21, 2022 2:43 PM  
**To:** Marlene Mazel <[MarleneM@justice.gov.il](mailto:MarleneM@justice.gov.il)>; Galit Rague <[GalitRa@justice.gov.il](mailto:GalitRa@justice.gov.il)>  
**Cc:** Cathalijne van der Plas <[vanderplas@jahae.nl](mailto:vanderplas@jahae.nl)>  
**Subject:** Judgment Dolenc v. Slovenia - Israeli judgments against renowned neurosurgeon for operation in Ljubljana

As promised. See attachments!

Met vriendelijke groet / Kind regards,

**Thom Dieben**  
Advocaat | Attorney | Partner

T: +31 20 435 25 25  
M: +31 6 47 47 47 69  
E: [dieben@jahae.nl](mailto:dieben@jahae.nl)

**JahaeRaymakers**  
risks, reputations & sanctions  
Mondriaantoren  
Amstelplein 40  
1096 BC Amsterdam  
<http://www.jahae.nl>

*Dit bericht bevat vertrouwelijke informatie. Het is uitsluitend bestemd voor de geadresseerde. Indien deze e-mail niet aan u is gericht, is het u niet toegestaan deze en de daarin opgenomen informatie te gebruiken, te kopiëren of te openbaren. Wij verzoeken u onmiddellijk contact met ons op te nemen en de e-mail en daarvan eventueel gemaakte afdrukken te vernietigen. Op alle aan de maatschap verstrekte opdrachten en onze diensten zijn de algemene voorwaarden van ons kantoor van toepassing, die beschikbaar zijn op <https://jahae.nl/nl/algemene-voorwaarden>. Onze algemene voorwaarden bevatten een aansprakelijkheidsbeperking, een rechtskeuze voor Nederlands recht en een exclusieve forumkeuze voor de rechtbank Amsterdam.*

*This communication contains information which is confidential and may be legally privileged. It is intended for the use of the addressee only. If you are not the addressee you must not use, copy or disclose the information contained in it. Please contact us immediately and delete the e-mail from your computer system and destroy any hard copies you may have made. All assignments accepted by us and all our services are subject to our standard terms and conditions, available at <https://jahae.nl/en/general-conditions>. Our standard terms stipulate that our liability is limited, that Dutch law applies and that the court of Amsterdam, The Netherlands has exclusive jurisdiction.*

scanned by Ministry of Justice